

**2<sup>nd</sup>**

**INTERNATIONAL  
SCREEN  
DANCE  
FESTIVAL  
FREIBURG**

**27.05. – 30.05.21**

IN COOPERATION WITH



projeto  
**dançaemfoco**  
festival internacional de vídeo & dança



# PROGRAMME ISDF 2021

## THURSDAY, 27.05.

**11 AM - 12 PM**    **SCREENDANCE WORKSHOP (INTRODUCTION LEVEL) PART 1**

**16 PM - 17 PM**    **SCREENDANCE WORKSHOP (INTRODUCTION LEVEL) PART 1**

## FRIDAY, 28.05.

**11 AM - 12 PM**    **SCREENDANCE WORKSHOP (INTRODUCTION LEVEL) PART 2**

**16 PM - 17 PM**    **SCREENDANCE WORKSHOP (INTRODUCTION LEVEL) PART 2**

**20 PM**            **OPENING OF THE FESTIVAL**

Virtual welcome by the curators Adriana Almeida Pees, Marisa C. Hayes and Franck Boulègue

### **1<sup>th</sup> SCREENING:**

#### **CATEGORY SOUTH AMERICA / BRAZIL**

**(CURATED BY LEONEL BRUM - FESTIVAL DANÇA EM FOCO)**

SILÊNCIO (2020) – Eduardo Fukushima & Sérgio Roizenblit

ANTES DE + NADA (2020) – João Saldanha

TRAVOMANTRA (2020) – Noá Bonoba

BÚFALA (2020) – Inez Dos Santos

FÔLEGO (2020) – Diogo Angeli

SAUDADE (2018) – Irupé Sarmiento

ENCOBERTOS (2019) – Lilian Graça

## SATURDAY, 29.05.

**14 PM - 16 PM**    **ZOOM-TALK WITH ALL PARTICIPANTS OF THE RECENT  
SCREENDANCE WORKSHOPS ONLINE**

**20 PM**            **2<sup>nd</sup> SCREENING: NATIONAL CATEGORY  
WITH AN INTRODUCTION BY DR. CLAUDIA KAPPENBERG**

ARE AS I (2020) – Victor Rottier

BETONHIMMEL (2019) – Lukas Steltner

Αφή (2020) – Skin Collective

TRIEB (2021) – Zoë Schreckenber

OUR DAILY POST IN BRUCHSTÜCKEN (2020) –

Diether Sommer & Katja Wachter

WOOD (2021) – Stephanie Roser & Boris Laible

PASSING THROUGH DUSK (2020) – Aaron MacCarley  
ERMS? (2020) – Rebecca Douglas & Tasha Hess-Neustadt

Audience and artist talk after the screening via Zoom  
(moderated by Dr. Claudia Kappenberg)

## **SUNDAY, 30.05.**

**19 PM**

### **3<sup>rd</sup> SCREENING: CATEGORY SOUTH AMERICA / COLOMBIA AND CHILE**

#### **COLOMBIAN VIDEOS (CURATED BY SORAYA VARGAS & DIXON QUITIAN – FESTIVAL VIDEOMOVIMIENTO)**

ATARUGÁO (2020) – Alexander Tenorio & Paola Vargas

BOCACHICO (2020) – Jhosimar Mena & Jhon Fredy Palacios

RECETARIO (2020) – Catalina Mosquera & Julian Díaz

DISCRETOS (2020) – Collective Creation / Artistic advice:  
Soraya Vargas & Dixon Quitian

DE CARA AL CIELO (2015) – Dixon Quitian & Soraya Vargas

EN SILENCIO (2017) – Dixon Quitian & Teófilo Mercado

#### **CHILEAN VIDEOS (CURATED BY MAYO RODRIGUEZ – FESTIVAL BESTIAS DANZANTES)**

INVIERNO (2020) – Thomas Bentin

PRÓXIMOS (2019) – Patricio Soto-Aguilar

SI VIAJAMOS NOS TRANSFORMAMOS (2019) – Felipe Lira

OTRX TÚ (2020) – Andrés Salas & Belén Vega

RELATOS DE MUNDOS POSIBLES (2020) – Flora Monsalve Bustos

KLEINE (2014) – Santiago Correa

Final talk via Zoom with the festival curators (Adriana Almeida Pees,  
Marisa C. Hayes, Franck Boulègue) and the festival  
directors from South America (Leonel Brum from Brazil,  
Soraya Vargas from Colombia, Mayo Rodriguez from Chile)

With simultaneous translation Spanish-English

With the kind support of the Institut français and the  
French Ministry of Culture / DGCA





## 1) SILÊNCIO (2020)

DIRECTION & CHOREOGRAPHY:

EDUARDO FUKUSHIMA, SÉRGIO ROIZENBLIT

*This video performance transforms itself into a dance that circulates the empty Museum of the Portuguese Language in the city of São Paulo loaded with a lot of history. A dance that walks and shows the new installations of the museum and the emptiness of the city at the beginning of the pandemic.*

**Choreography, Dance** Eduardo Fukushima **Editing** Sérgio Roizenblit E Anselmo Ferreira



## 2) ANTES D+ NADA (2020)

DIRECTION & DRAMATURGY: JOÃO SALDANHA

*The red earthy road alone, with no idea of a body occupying it. A body that comes from a long distance and comes slowly until it reaches the detail of an eye. A story, a voice. An extra field is created. All the sensations described by small reports in terms of association with these bodily sensations.*

**Choreography** João Saldanha **Dance** Marcos Tó

**Sound** Zé Motta **Editing** Cristina Dias



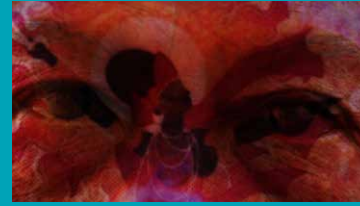
## 3) TRAVOMANTRA (2020)

DIRECTION & CHOREOGRAPHY: NOÁ BONOBA

*The video dance performed by the transvestite artist Noá Bonoba, which has the repetition of the gesture and the sound as the main engine for the elaboration of a mantra-uprising that makes possible the transvestite survival in periods where mortality knocks*

*on our doors and what we have left is us.*

**Choreography, Dance, Music, Editing** Noá Bonoba



## 4) BÚFALA (2020)

DIRECTION & CHOREOGRAPHY:

INEZ DOS SANTOS

*“The body is a materially sensitive certainty, in the face of a universe that is difficult to understand”, says geographer Milton Santos. In addition, the body happens and produces events. A body is always the result of cultural stays, territory of meanings, environment of experimentation. A body is both an index, an icon and a symbol. To what it means and it is meant, it interprets and is interpreted, it represents and it is represented.*

*Buffalo is the encounter with the ancestral memory of the movement of the body of a black woman. A dreamlike presence that incorporates the elements that represent Iansã, Orixá recognized as the owner of the evening, the bearer of the winds and the lady of the battles. Through colors, movements and energy. The passage takes place in time and in an extended space for the work to happen.*

**Choreography, Dance** Inez Dos Santos

**Music** Rei Souza **Editing** Tothi Dos Santos



## 5) FÔLEGO (2020)

DIRECTION & CHOREOGRAPHY:

DIOGO ANGELI, WAGNER SILVA, HIAGO RAMOS

*Fôlego was produced in partnership with “Cia Eclipse Cultura e Arte” through ProacSP and this project included the production of four other dancevideos.*

*The video was inspired by the life and works of the artist from Campinas, Maestro Carlos Gomes, in addition to the reflection on the black body and the paradox of popular and classical culture.*

“Cia. Eclipse Cultura e Arte” was created in 2002 in the city of Campinas-SP and has been awarded nationally and internationally for its artistic productions. The Company conducts artistic and cultural research to create artistic pieces through the different styles of urban dances linked to Hip Hop Culture.

**Choreography, Dance** Wagner Silva, Hiago Ramos **Music** Ave Maria – Carlos Gomes **Editing** Diogo Angeli



## 6) SAUDADE (2018)

**DIRECTION & CHOREOGRAPHY:**  
IRUPÉ SARMIENTO, VINÍCIUS CARDOSO

“Saudade” is a deep emotional state of nostalgic or profound melancholic longing for an absent something or someone that one loves. Moreover, it often carries a repressed knowledge that the object of longing might never return. One English translation of the word is missingness, although it might not convey the feeling of deep emotion attached to the word “saudade”.

**Choreography, Dance** Irupé Sarmiento **Music** Audionetwork 2018 **Editing** Vinícius Cardoso



## 7) ENCOBERTOS (2019)

**DIRECTION:** LILIAN GRAÇA

“Encobertos” elaborates the idea of a “space between” in an approach that deals with the plane of the surface to unveil and penetrate the deep field of the canvas. This creation experiences the flow between the surface and the depth of the canvas as a field of perceptual and bodily passages.

**Choreography** A collective work between the dancers and director **Music** Marcelo Sena **Editing, Direction** Lilian Graça

# // SCREENING GERMANY



## 1) ARE AS I (2020)

**DIRECTION:** VICTOR ROTTIER

Exploring our relevance in a world where expression is only recognised by one’s self. „Are as I“ is a dance film that focuses on confinement in an open space. We follow two uniformed bodies in nature trying to make sense of their world.

**Choreography** Victor Rottier **Dance** Alison Adnet, Chris-Pascal Englund Braun **Music** Lea Roth



## 2) BETONHIMMEL (2019)

**DIRECTION:** LUKAS STELTNER

Have a look at my vision of a concrete sky. Shot in East-Berlin. Watch me move within a vanishing GDR-architecture.

**Choreography, Dance** Lukas Steltner

**Music** Antonio Vivaldi – Filiae meastae Jersusalem, RV: II. “Silent Zephyri”, interpreted by: Philippe Jaroussky & Ensemble Artaserse **Editing** Christopher Hönninger



### 3) AΦH (2020)

**DIRECTION:** SKIN COLLECTIVE

*The idea of the film is to establish the connections between the body and the environment, metonymically using the nakedness of the human body to highlight its naturalistic identity and its submission to cultural dictates. The skin acts as an interface through which the human being connects with reality/nature and the sense of touch serves the process of assimilation.*

**Choreography** Skin Collective **Dance** Simon Kubat, Isabelle Gatterburg, Marlene Hildebrand, Camila Scholtbach, Sylvie Cieren, George Panopoulos **Music** Simon Kubat **Editing** Camille Berthelin



### 4) TRIEB (2021)

**DIRECTION:** ZOË SCHRECKENBERG

*TRIEB is a dance movie that explores the emotional state of aggression. It shows the inner world of a subject who is unwilling to act on its environment out of feelings, but indulges in fantasies and desires that arise out of its aggressive state.*

**Choreography, Dance** Zoë Schreckenber **Music** Sebastian Wasner **Editing** Günter Schreckenber



### 5) OUR DAILY POST IN BRUCHSTÜCKEN (2020)

**DIRECTION:** DIETHER SOMMER,  
KATJA WACHTER

*Our daily post gives us today ... self-expression, inspiration, ritual and the search for confirmation, which remain like fragments in the memory and to overlap. This film plays with this fragmentation and*

*random composition. To inspire movements, video clips from the web are briefly played.*

**Choreography** Katja Wachter **Dance** Thea Atladóttir, Leonard L.M. Burkhardt, Ludger Lamers, Luiza Monteiro, Helmut Ott, Hardy Punzel Daniela Graça Schankula, Katja Wachter **Music** Lukas Bamesreiter, Antonia Dering, Leonhard Kuhn, Đatthias Lindermayr Patricia Römer, Sebastian Wolfgruber **Editing** Diether Sommer



### 6) WOOD (2021)

**DIRECTION:** STEPHANIE ROSER, BORIS LAIBLE  
*Sometimes you discover a trace without having looked for it. Perhaps it is precisely this one that invites us on a journey into the unknown. Let's follow it. Let's carry ourselves. Let's allow time and space to form anew and us as well. In the end, the decision is always ours, whether we want to stay, return or move on.*

**Choreography, Dance** Stephanie Roser **Music** floboton (Boris Laible & Florian Bald) **Editing** Boris Laible



### 7) PASSING THROUGH DUSK (2020)

**DIRECTION:** AARON MACCARLEY

*Passing Through Dusk is an experimental dance film exploring isolation, abandoned spaces, memories, and the emptiness that exists within them.*

**Choreography** Brittany Angus, Nadia Milford **Dance** Brittany Angus, Nadia Milford **Music** Vveber, Lemma and Shannon Walsh **Editing** Aaron MacCarley



### 8) ERMS? (2020)

**DIRECTION:** REBECCA DOUGLAS,  
TASHA HESS-NEUSTADT

erms? explores the manipulation of gender, character, identity within and beyond the physical body – reimagining the boundaries between self and world, scrambling the binary. erms? is compiled of footage from a live event, and screen recordings on Zoom; the soundscape is a digitization of the choreographer's own voices.

**Choreography, Dance, Editing** Rebecca Douglass, Tasha Hess-Neustadt **Music** Jake Burgess

## // SCREENING COLOMBIA



### 1) ATARUGÃO (2020)

**DIRECTION & CHOREOGRAPHY:**  
ALEXANDER TENORIO, PAOLA VARGAS

*The dignity of the worker's work. In search of their desires, men abandon their origins, pushed by harsh reality, to live them only in dreams.*

**Choreography** Alexander Tenorio, Paola Vargas **Dance** Oscar Angulo, Jair Angulo, Mario Cortés, Alexander Tenorio, Deyson Rentería, Ivan Cortés, Luis Quiñones, Jhon Jairo Cortés, Jesús Alberto Salazar **Editing** Dixon Quitian



### 2) BOCACHICO (2020)

**DIRECTION & CHOREOGRAPHY:**  
JHOSIMAR MENA, JHON FREDY PALACIOS

*The praise of the work of women selling fish. Women struggling day by day, move to the rhythm of the river to achieve their livelihood.*

**Choreography** Jhosimar Mena, Jhon Fredy Palacios **Dance** Katlin Murillo, Carmen López, Gabriela Moreno, Yina Ramírez, Kelly Moreno, Karen Córdoba **Music** Tanguí Chirimía, Nelly Valencia **Editing** Dixon Quitian



### 3) RECETARIO (2020)

**DIRECTION & CHOREOGRAPHY:** CATALINA MOSQUERA, JULIAN DÍAZ

*In cold Bogotá, Afro midwives maintain their culinary legacy.*

**Choreography** Catalina Mosquera **Dance** María Moreno, Ruth Díaz, Nelly Mina, Celia Perlaza, Rosa Murillo, Judith Palacios, Bleydy Cortes, Ana Quiñones, Ana María Tenorio, Sofía Rivas **Music** John Arrecha Mina **Editing** Soraya Vargas



### 4) DISCRETOS (2020)

**DIRECTION & CHOREOGRAPHY:**  
SORAYA VARGAS

*From a distance, through the window, find ourselves in the embrace.*

**Direction** Collective creation **Editing** Soraya Vargas  
**Artistic advice** Dixon Quitian, Soraya Vargas  
**Performers** Hugo Rodríguez, Mónica Laguna, Daissy Robayo, Wilmer Osuna, Viviana Rincón, Ligia Gómez, Marybel Acevedo, Carlos Vargas.  
Fundación Imagen en Movimiento, Plataforma Orbitante



### 5) DE CARA AL CIELO (2015)

**DIRECTION & CHOREOGRAPHY:**  
DIXON QUITIAN, SORAYA VARGAS

*Between the belly of the earth and the dust that we are, we are nothing without it, her nature is creation, her movement is a germinating dance, the mother who welcomes us and comforts us.*

**Choreography** Soraya Vargas **Dance** Jeka Garcés, Yurida García, Laura Galindo, Kalia Robayo, Antonieta Montaña, Rafaela Dimmel, Manuela Mora, Sabrina Cruz, Alejandra Moreno, Deisy Mesías, Sara Ariza, Maryory Moreno, Jenny Pescador, Sara Ariza, Valeria Pineda, Diana León, Erika Guzmán, Pilar Quintero **Music** José Miguel Vargas  
**Production** John Quitian, Natalia Monroy, Yeni Saldaña



### 6) EN SILENCIO (2017)

**DIRECTION:** DIXON QUITIAN  
**CHOREOGRAPHY:** TEOFILO MERCADO

*This creation is a narrative of the social context, political and cultural of a country marked by violence, war and poverty. A free adaptation of the contemporary Afro-Colombian piece “En Silencio” by Teofilo Mercado.*

**Choreography** Teofilo Mercado **Dance** Andris Berrío, Melisa Puertas, Roxana Barrios, Eneiris Cabarcas, Eva Gómez, Valeria Cantillo, Milena Salas, Tania Borja, Hilari Villegas, Yíset Rodríguez, Jakelin Ramírez, Natalia González, María José Cabarcas, Maileth Cabarcas, Jeraldin Ramírez, Candelaria Moreno, Sharit Rivera, Sofía Pereira, Paula Angulo, Sheila Goez, Luisa Tapia, Cristian Olivo, Elicer Ávila, Daniel Cabarcas, Samuel Valdéz, Felipe Arroyo, Alfredo Pérez, Jhoiver Polo **Music** “Velorio del boga adolescente” by Antara Auque Gómez **Direction, Editing & Sounddesign** Dixon Quitian

## // SCREENING CHILE



### 1) INVIERNO (2020)

**DIRECTION & CHOREOGRAPHY:**  
THOMAS BENTIN

*To come back to a place, to a Nordic winter. Feeling heavy, dark, cold, barren, grey, locked in, grey, unfocused and in a never-ending waiting position. Nothing going on outside, too much going on inside.*

**Choreography, Dance, Editing** Thomas Bentin **Music** Sinking Man – Of monsters and men



### 2) PRÓXIMOS (2019)

**DIRECTION:** PATRICIO SOTO-AGUILAR  
**CHOREOGRAPHY:** MARCO ORELLANA

*PRÓXIMOS explores the action of sharing a limited space with other people and how this can be a transgression or an invitation to connect with each other.*

**Choreography** Marco Orellana **Dance** Alexandra Miller, Carla Chavarría, Cristián Hewitt, Daniella Santibañez, Gabriela Serani, Gema Contreras, Luis Acevedo, Marcela Torres, Marcos Matus, Marco Orellana, Melisa Briones, Paz Rojas, Tomás Riveros **Music** Giacomo Picasso





### 3) SI VIAJAMOS NOS TRANSFORMAMOS (2019)

**DIRECTION & CHOREOGRAPHY:** FELIPE LIRA

*Invisible stops, loving couples, adults looking for independence. Roads suspended by waiting, cross-roads where dance shows its cunning and stops where humanity is in doubt.*

**Choreography** Felipe Lira **Dance** Cecilia Mireta, Constanza Bosch, Ignacio Rojas, Manuel Morales, Marcela Echeverria, Marcos Cifuentes, Valeria Moena **Music** Ricardo Lira



### 4) OTRX TÚ (2020)

**DIRECTION & CHOREOGRAPHY:**

ANDRÉS SALAS, BELÉN VEGA

*To poetically reveal the intimate space between two beings in confinement.*

*To link with everyday life in order to blur the limits between bodies, reflections and gestures.*

*To return to tenderness.*

**Choreography, Dance** Andrés Salas, Belén Vega



### 5) RELATOS DE MUNDOS POSIBLES (2020)

**DIRECTION & CHOREOGRAPHY:**

FLORA MONSALVE BUSTOS

*“Outside, outside there is noise and there will never stop being noise...” I would like to inhabit an endless number of worlds and my whole being does not differentiate between reality and imagination. The madness between reality and fiction ceases to conflict me and now I smile and smile when I see myself.*

**Choreography, Dance** Flora Monsalve Bustos

**Music** Claudio Clavija



### 6) KLEINE (2014)

**DIRECTION:** SANTIAGO CORREA

**CHOREOGRAPHY:** BERNARDITA VILLARROEL

*The disease of Kleine Levin or Sleeping Beauty Syndrome and the city Santiago de Chile as context.*

**Choreography** Bernardita Villarroel **Dance** Bernardita

Villarroel, Jesús Briceño **Music** Alex Anwandter

# TEAM & THANK YOU

## CURATORS

Adriana Almeida Pees, PhD

*Head of the Dance Department and Curator at Theater Freiburg*

Marisa C. Hayes, MA

*Artist and scholar working in film, literature and performing arts,  
Screendance expert and co-founder of INTERNATIONAL VIDEO  
DANCE FESTIVAL OF BURGUNDY*

Franck Boulègue, MA

*Film critic and scholar, Screendance expert and co-founder of  
INTERNATIONAL VIDEO DANCE FESTIVAL OF BURGUNDY*

## SOUTH AMERICAN PARTNERS AND CURATORS

Leonel Brum (Brazil)

*Founder of the festival DANÇA EM FOCO*

Soraya Vargas & Dixon Quitian (Colombia)

*Founders and directors of the festival VIDEOMOVIMIENTO*

Mayo Rodriguez (Chile)

*Co-founder and artistic director of the festival BESTIAS DANZANTES*

## COOPERATION PARTNER

Dr. Claudia Kappenberg

*Media and performance artist, Principal Lecturer at the University  
of Brighton and founder-editor of the INTERNATIONAL JOURNAL  
OF SCREENDANCE*

## TEAM THEATER FREIBURG

Curator assistant and production manager: Juliane Kiss

Assistant production manager: Natalie Broschat

Graphic Design: Antonia Salm

Press & Publicity: Matthias Steck, Dorothea Behring

## IMPRINT

Published by: Theater Freiburg

Artistic Director: Peter Carp

Financial Director: Tessa Beecken

Head of the Dance Department and Curator:

Adriana Almeida Pees

Editor: Juliane Kiss

Picture Credits: All images are film-stills.

The copyright lies with the directors of each film.